



2024 和會手冊
CONGREGATIONAL MEETING REPORT

內容大綱 Contents

主任牧師勉勵 SENIOR PASTOR EXHORTATION	3
主席的話 WORDS FROM CHAIRPERSON	6
崇拜部 WORSHIP DEPARTMENT	11
英文堂事工 ENGLISH MINISTRY	13
宣道部 MISSION DEPARTMENT	16
教育靈修部 EDUCATION AND DEVOTION DEPARTMENT	18
兒童主日學 CHILDREN SUNDAY SCHOOL	19
關懷聯誼部 CARING AND FELLOWSHIP DEPARTMENT	21
團契 FELLOWSHIP	23
聖樂 MUSIC	24
資訊網路 IT DEPARTMENT	25
總務部 GENERAL AFFAIRS DEPARTMENT	26
教堂管理委員會 CHURCH BUILDING & FACILITY MANAGEMENT	27
書記 SECRETARY	29
復活節靈修會 EASTER CAMP	30
財務審核報告 ACCOUNTING AUDITOR'S REPORT	33

主任牧師勉勵 Senior Pastor Exhortation

陳文禮牧師 Rev. Wesley Chen

2024 是裝備年 (Year of Edification) · 總會年度主題為「領受真道、效法基督」· (帖撒羅尼迦前書 1:6) 所以教會今年目標：「個人裝備、家庭更新、福音廣傳」。

The 2024 focus of the EFC General Assembly is the "Year of Edification". The main theme is "Receive the Word, Imitate the Lord". Therefore, the goal of the church this year is to "equip each person, renew the families and spread the gospel to wider audiences".

個人裝備 Personal Edification :

1. 繼續推動每日活水讀經運動，協助弟兄姊妹建立靈修生活

Continue to promote the "Daily Living Water" Bible study material to help brothers and sisters enrich their spiritual lives

今年我們查經範圍:

This year's Bible study will be conducted in the following sequence:

- a. 1-5 月：從路加福音認識耶穌
January to May: Knowing Jesus from the Gospel of Luke
- b. 6-7 月：以賽亞書第二部分 40-66 章
June to July: Isaiah Part II, Chapters 40-66
- c. 8 月：腓立比書、帖撒羅尼迦書
August: Philippians & Thessalonians
- d. 9-12 月：出埃及記
September to December: Exodus

藉由個人在上帝面前思想「我究竟為何而活」，發掘上帝兒女在地上的人生目標，並願意立定心志，一生朝此目標而行。藉由新舊約使我們能珍惜活著的每一天，一生被主重用。

Through personal reflection with God, "What my life is for?" to discover the purpose of God's people in life on earth and be willing to set up their minds to pursue that goal throughout their lives. Through the Old and New Testaments, we can cherish every day of our lives and continued to be used by the Lord throughout our lives.

2. 發展小組事工

Development of small group ministry

在小組中使弟兄姊妹都能學習帶領查經的操練，進而培養參予教會事奉的人才。在小組中弟兄姊妹將運用所提供之教材，彼此造就，並對慕道友進行個人陪讀談道。

Within the small groups, brothers and sisters can learn to lead the Bible studies, and then cultivate talents to participate in church service. In the small groups, the brothers and sisters will use the materials provided to edify each other and have a personal reading and talk with the non-Christian friends seeking the gospel.

3. 每月舉行小組長研習或專題分享

monthly group leader meetings and/or special seminars

家庭更新 **Spiritual Renewal of the Families** :

在「家庭更新」方面，實在看見今日的社會作為父母成長的年代，大多未曾聽說過「性別非二元論」，「性別光譜」有多種論述！現代的青少年，正受到同性戀群體狂風巨浪般的洗腦，作為父母如何回應這波狂潮，與下一代建立關係並對話？另一方面，教會又如何起來備戰並迎戰？

In relation to "Spiritual Renewal of the Families", most of the parents who are from the previous generations are not familiar with the concepts of "gender non-binarism", and the "gender spectrum". As teenagers of the current generations are being brainwashed by the pro-LGBTI communities, how will the parents respond to this wave of frenzy and build relationships as well as meaningful dialogues with the next generation? At the same time, how can the church prepare for the battle?

最常被提及的幾個世代，年齡劃分和特徵：嬰兒潮世代 (1946 - 1964) ; X 世代 (1965 - 1980) ; Y 世代 (1981 - 1996) 千禧世代; Z 世代 (1997 - 2012) ; Alpha 世代 (2013 – 2024) α世代。

The generations with distinct characteristics across the current demographic compositions are: Baby Boomers (1946 - 1964); Generation X (1965 - 1980); Generation Y (1981 - 1996) Millennials; Generation Z (1997 – 2012); and, Generation α (2013 – 2024).

沒有一個時代的教會如同現今面對跨越五個世代的共處，並且這五個世代的成長經驗與思維行動模式都相去甚遠。世代到底是彼此對立？或者可以共好同行？成為我們在面對未來教會牧養時，必須面對的問題。

The churches historically have never experienced the coexistence of five different generations as it is today. The life experiences and mindsets of these five generations are very different. The churches are facing challenges that might either result in the generations in conflicts with each other, or proceed with mutual respect. This is the decision we must take as we provide the pastoral care of the congregation.

面對新世代的快速變遷，如何才能減緩教會的老化。而多世代教會的來臨，正是帶領我們必須去思考多層次牧養與福音行動的機會，如同疫情迫使我們回應與改變，也將會是教會再次裝備升級的好機會。未來教會的型態轉向或更新，實在有賴今日我們的教會如何面對與回應。

In the ever changing and rapid progress of the current society, we must also reduce the rate of the aging of the congregation. A multigenerational church will lead us to think about multi-level pastoral and evangelistic initiatives. Just as the pandemic has forced us to respond and adapted, it also presents good opportunity for the church to be equipped and upgraded again. The transformation and renewal in spirit of the church in the future depends on how the church tackle and respond to these issues today.

福音廣傳 Evangelism :

在「福音廣傳」方面，實在看見福音的需要性與迫切性在各處燃起。各團契各小組及弟兄姊妹要有負擔以一領一的方式作傳福音的行動。感謝神！自從 2022 年教會植榮益堂以來，看到神大大賜福他們，常常把得救人數加添在他們身上。所以今年我們教會更需要迫切禱告，希望有 30 位決志受洗歸主與加入會員的目標。求主繼續憐憫施恩，以致於作成祂的工。今年我們盼望舉辦福音性較強的社區宣教。求主使用教會每一位屬祂的兒女們，在今年祂所安排的崗位上彼此配搭，同心合意興旺福音，榮耀祂與主耶穌的聖名。

In the preaching of the gospel, we see the need and the urgency of the evangelism everywhere. Fellowships, small groups, and brothers and sisters must take on the responsibility of carrying out the evangelism activates on individual basis. Praise the Lord that since establishing the Glory Church in 2022, we can see God's abundant blessing in the people who repented and being saved within their congregation. Our church must also pray with eagerness for the goal of 30 people being baptised and join the church as members in 2024. Pray that the Lord will continue to show mercy to finish His work.

This year we look forward to holding a more evangelical community mission. Pray that the Lord will use every one of us in the Church to collaborate and to do his holy work; to prosper the gospel with one accord; and, to glorify His name and that of the Lord Jesus.

主席的話 Words from Chairperson

主席 2023 年度回顧 / 2023 Review 譚克丞 Gary Tan

在忙碌的 2022 年之後，2023 年對我們教會來說仍是極為忙碌的一年。在差派了這麼多同工到榮益福音站之後，我們身為母會將繼續支持植堂事工，同時我們也邀請和培育更多的人才，為主所用，繼續建造 Artarmon 教會。我們也需要進行內部整合、檢討反思，領受神給我們未來的願景。

After a big year in 2022, 2023 continued to be an extremely busy year for our church. After sending out so many co-workers to EFC of Glory Gospel Station, our church, the mother church, continued to support the church plant, and at the same time we also invited and trained more co-workers internally to continue the ministry work here in Artarmon. It was also a year where our church had to internally regroup, review, reflect and receive further vision for what is ahead for our church.

2 月 1-3 日在紐西蘭舉行的台福擴大總委會結束後不久，議長蔡宏哲長老和幾位總會代表訪問雪梨地區。之後在 4 月 7-10 日期間，則在 The Tops Conference Centre 舉辦以華語堂為主的年度復活節營會「生命重啟，與主同行」，並邀請台福總會的總幹事胡忠倫牧師為客座講員。這些都是拉近總會和地方教會關係的機會。

Soon after is the EFC Expanded Executive Board meeting in New Zealand between February 1-3, the Moderator Elder Roger Tsai and a few GA representatives visited the Sydney region. Then between April 7-10, we hosted our annual Easter camp 「生命重啟，與主同行」, this time for the Mandarin members of the church at The Tops Conference Centre. We also be invited the EFCGA Secretary General, Rev. Allen Hu, as our guest speaker. These were great opportunities to bring GA and the local churches closer.



12/02 GA Representatives



08/04 Easter Camp: 「生命重啟，與主同行」

在我們敬愛的主任牧師陳文禮牧師的帶領下，我們在 2023 年 8 月 1 日正式聘任王耀輝傳道在本會全職事奉。願我們每一位弟兄姊妹都能跟隨聖靈的引導，跟牧者團隊同心合意興旺福音。

Under the leadership of our beloved Senior Pastor Rev. Wesley Chen, we have formally hired Ps. Jeffrey Wang to serve full-time from August 1, 2023. We understand this period requires the cooperation of everyone in the church, and we prayerfully seek the guidance of the Holy Spirit to oversee and to unite the entire congregation throughout the process.



06/08 Ps. Jeffrey Wang's Installation Service and with the Church Council

另外，我們深深地感謝，在上帝的帶領中，我們在上北岸的植堂事工- 榮益福音基督教會，在 St. Ives 慶祝了實體聚會與正式成立的一週年。在母會陳牧師、尹藝行傳道、呂永生主



席的領導帶領下，我們看見榮益教會在成熟度和人數都持續穩定增長。

In addition, we also deeply thank God for His guidance, as we celebrated the first year anniversary of our EFC of Glory Gospel Station church plant at St Ives. With the support of the mother church's Rev. Chen, and under the spiritual leadership of Ps. Ian Yin and Chairperson Arthur Lu, we saw the church grow steadily in maturity and in numbers.



29/10 EFC of Glory 1st Year Anniversary Thanksgiving Service

英語堂的事工在柯文國傳道的帶領下，將更多地與社區連結，使教會成為鄰近社區民眾屬靈的家，幫助更多有需要的人。青少年團契在質與量方面都持續成長，未來我們將以更有活力及更多互動的英文崇拜吸引更多的年輕人加入。

From the English ministry side, with the guidance of our English Pastor Boon Quah, our English Service continued to establish a presence in the local community, and make ourselves available to be the spiritual home of the people nearby. We also continued to

grow the next generation youth group, and make the Sunday service more interesting, interactive and appealing to the target audience.



28/05 Quiz Worx at English Service

陳牧師、瑪麗師母和主席在 10 月 2-4 日代表本會參加了在墨爾本舉行的台福澳洲區會，也藉此關心其他教會的狀況，增進姊妹教會間的情誼。

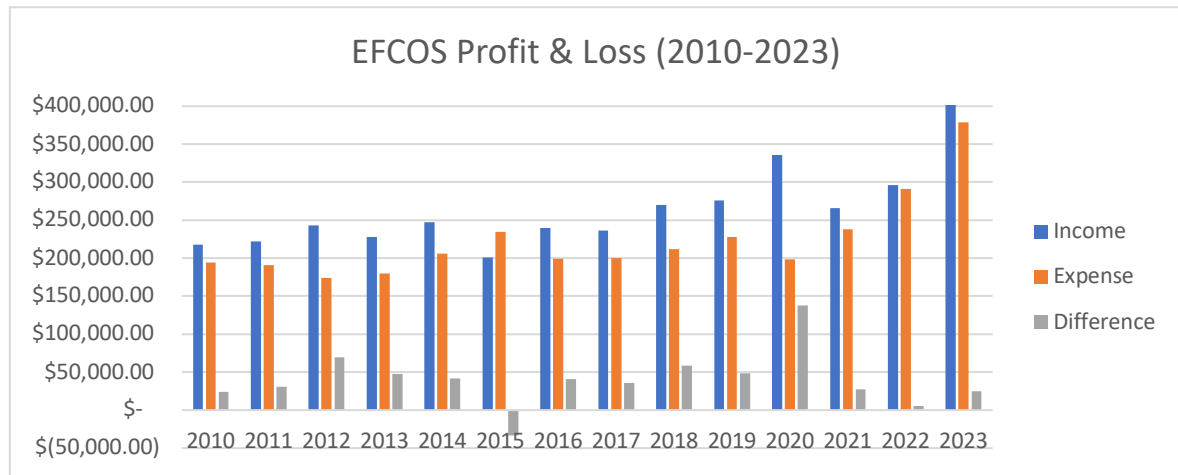
The Rev. Chen, Marie, and the Chairperson went to Melbourne between October 2-4 to represent the church at the EFC of Australia Regional Assembly. It was also an opportunity to care for other EFC churches and to promote the relationship with one another.



03/10 EFC of Australia Regional Assembly

我們的教會在 2023 年有一些突破，包括前所未有地聘任了 3 位全職牧者，全年的預算達到 \$385,000。感謝讚美主，弟兄姊妹們看到教會的需要，慷慨地回應聖靈的感動，讓教會的奉獻收入也突破以往的記錄，達到\$404,161.42。

The year 2023 was marked with some breakthroughs at our church. For the first time we have 3 full-time pastoral staffs serving at our church. Consequently, we had to propose \$385,000 annual budget, our highest ever at the time. But praise the Lord, our congregation also responded generously with our highest ever general offertory received of \$404,161.42.



最後，我由衷感謝在過去擔任執事會主席的四年裡，得到來自牧者、執事和同工們的協助、配合與支持。若非有一群充滿屬靈成熟、熱心奉獻的弟兄姊妹，教會就難以實現同心協力、合一運行。腓立比書 2：1-4「所以，在基督裡若有甚麼勸勉，愛心有甚麼安慰，聖靈有甚麼交通，心中有甚麼慈悲憐憫，你們就要意念相同，愛心相同，有一樣的心思，有一樣的意念，使我的喜樂可以滿足。凡事不可結黨，不可貪圖虛浮的榮耀；只要存心謙卑，各人看別人比自己強。各人不要單顧自己的事，也要顧別人的事。」

Finally, I really appreciate all the cooperation and support from all the pastors, deacons and co-workers while serving as the Chairperson of the Church Council for the past 4 years. A church cannot run effectively in unity without the effort, faithful dedication and spiritual maturity of everybody in the church. "Therefore if you have any encouragement from being united with Christ, if any comfort from his love, if any common sharing in the Spirit, if any tenderness and compassion, then make my joy complete by being like-minded, having the same love, being one in spirit and of one mind. Do nothing out of selfish ambition or vain conceit. Rather, in humility value others above yourselves, not looking to your own interests but each of you to the interests of the others" (Philippians 2:1-4).

主席 2024 年度展望 / 2024 Plan 黃正芃 Joanna Huang

帶著非常戰戰兢兢的心接下今年主席的棒子，除了掙扎還有很多害怕自己不足的地方。但我相信上帝的恩典夠用，並且祂也應許“你的日子如何你的力量也如何”！

2024 年展望如下：

- 配合牧師和傳道推動中英文堂的事工：定期與牧師室有一起禱告溝通討論的時間，能更了解神對我們教會的心意。
- 召開每個月的執事會、主持合會和每年兩次的擴大同工會：與執事和同工們保持良好的溝通和聆聽弟兄姊妹的聲音。
- 裝備年：鼓勵自己和每位執事在神的話語上能有更多造就裝備的機會，並成為弟兄姊妹的榜樣。

“世人哪，耶和華已指示你何為善。他向你所要的是甚麼呢？只要你行公義，好憐憫，存謙卑的心，與你的上帝同行。”這是很喜歡的一段經文也是對自己服事態度的期許；盼望在 2024 年我們更能與上帝同心同行，建立教會，使祂的名得到最大的榮耀。

With a trembling heart and mind I took over from Gary to be the chair person in 2024. There are a lot of struggles and fears of being inadequate, but I truly believe that God's Grace is sufficient for me and He has promised "Your strength will equal your days."

2024 plans are as following:

- To follow Reverend and Pastors' plan in promoting departmental plans for both Mandarin and English services: to seek God's guidance for our church through regular gatherings of prayer and discussion with the Pastoral Office.
- To prepare and conduct monthly deacon's meeting, annual congregational meeting and extended co-workers meeting every 6 months: to have an open communication channel with all deacons and co-workers, and to listen the voices and concerns raised within the church.
- Year of Equipping: to encourage every deacon including myself in endeavouring to be equipped in God's words, so that we can set a good example for our brothers and sisters in seeking first the Kingdom of God.

"He has shown you, O mortal, what is good. And what does the Lord require of you? To act justly and to love mercy and to walk humbly with your God (Micah 6:8)." This is one of my favourite bible verses of all time and also my motto for serving God. In 2024, may we all be persistent in walking and working with God, to build His church and to glorify His Name.

崇拜部 Worship Department

2023 年度回顧 / 2023 Review 黃正芃 Joanna Huang

“因為無論在哪裡 有兩三個人奉我的名聚會 那裡就有我在他們中間”

“For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them.”

每次的主日都可以和弟兄姊妹一起敬拜讚美神，一同領受主恩，真的是件非常喜樂的事！

看到弟兄姊妹心靈得安慰、疾病得醫治，都在見證神的同在和幫助拯救在我們中間！

It brings me great joy to be able to worship our Lord and receiving heavenly blessings with brothers and sisters. To see people's soul being comforted and sickness being healed are such powerful witness for God's presence and deliverance among us!

2023 年崇拜部的主要事工如下：

The key ministries for Worship Department in 2023:

- 安排中文堂主日崇拜的服事表

Rostering - organise and adjust the weekly mandarin Sunday service roster

- 神看重的是一顆願意的心。感謝神感動更多的弟兄姊妹願意加入服事的團隊

God values more on our willingness to serve than our ability! Thank God for rising more brothers and sisters to serve in various areas.

- 臨時詩班

Choir

- 謝謝同工們盡心盡力在非常短的時間內成立臨時詩班，在母親節和建堂感恩禮拜中獻詩。盼望新的一年能更有組織的安排固定練習時間，邀請更多的弟兄姊妹來參與。

our choir meet on an ad hoc basis to sing in couple major occasions (Mother's Day and Thanksgiving Sunday service) this year due to restrictions of time and resources. Thank you to our co-workers for being very time efficient and serve whole heartedly to make it happen! We pray that in 2024 we will be able to see more organised and regular rehearsal to invite more people to join!

感謝神讓弟兄姊妹可以彼此同工彼此服事來經歷神的美善，謝謝每一位的擺上讓主日崇拜能順利進行！

A big thank you to everyone for giving so much time and effort week in week out in our Sunday service! And more importantly, give thanks to our Lord for we could taste and see that He is good through serving and working together!

- 安排調整華語堂主日崇拜每週的服事輪值表

Organising and manage mandarin Sunday Service roster

- 不論是招待、敬拜讚美、司會、音控、投影、愛餐等等，每個環節都是預備弟兄姊妹全心敬拜神的重要關鍵。為弟兄姊妹預備一個可以全心敬拜神的環境是崇拜部的使命，願神幫助我們存敬畏的心服事，以愛心互相幫補，成為神喜悅並重用的好管家。

Each and every function plays a significant role to glorify our Lord. It is our mission to prepare, and to lead the congregation to worship Him wholeheartedly every week. May the Lord strengthen us to serve diligently with love.

- 邀請並培育更多同工參與主日崇拜的服事

Invite and train more co-workers to participate to serve during Sunday Services

- 親自參與服事是經歷神、與神建立更加緊密關係的方式之一。希望可以看到更多弟兄姊妹願意加入並裝備自己成為服事同工的一員，一同分享見證神的信實與美善。

Serving is one of the most efficient ways to connect and experience the guidance from Holy Spirit. We would like to encourage and provide training to those who are willing to participate and be equipped as part of the Sunday service team. Like what Apostle Peter said in the 1 Peter 4:10 “Each of you should use whatever gift you have received to serve others, as faithful stewards of God's grace in its various forms.”

- 與聖樂部及英文堂青少契配搭，在華語堂主日崇拜中固定獻詩。

Incorporate mandarin choir and youth group band into mandarin Sunday services regularly

英文堂事工 English Ministry

2023 年度回顧 / 2023 Review 呂政宏 Bobby Lu

- KYCK - EFC Sydney 的青年們於九月份合併參加了在 Katoomba 舉行的 KYCK 大會，有 25 名與會者。
KYCK - Youths from EFC Sydney combined to join the KYCK convention in Katoomba in September, with 25 attendees, where several newcomers were invited by our existing youth groups.
- 十二月的教堂聖誕青年派對，Power 團隊邀請了許多來自他們的學校新朋友。
Christmas Youth Party at Church in December where the Power group has invited many newcomers from their school friends.
- 適應更具動態和互動性的主日崇拜 (2022 年回顧) - 我們已經採取了行動，引入了每月底的家庭崇拜，並邀請了特邀嘉賓演講者，如 Quiz Worx
Adapting to a more dynamic and interactive Sunday Service (review in 2022) - We have acted on this by introducing an end-of-the-month Family service and featuring special guest speakers such as Quiz Worx
- 每兩周一次的周二 EMC 查經小組，由 Boon 牧師領導
Fortnight EMC small groups led by Pastor Boon
- EMC 禱告會每周六上午 9:30 開始，由 Allen 主持，平均參與人數為 8-10 人
EMC prayer meetings commence every Saturday at 9:30 am, led by Allen, with an average attendance of 8-10
- 主日學的平均人數增長到 15 人；現在已分為兩個年齡組
Sunday school has grown to an average of 15 people; it has now been split into two age groups.
- Friday 青年團體現在被稱為"Power"
The youth group's name is now known as "Power."

2024 年度展望 2024 Plan 呂政宏 Bobby Lu

- 裝備之年 - 與 EFC 對 2024 年的願景一致 - 改進我們的主日崇拜的內容，流暢度及讓服事的同工能夠持續進步。同工參與者需要在早上 8:50 到達。從早上 9:05 服事同工一起禱告。每周都會印制一份簡表。
Equipping Year - In line with EFC's vision for 2024 - Focused on continuous improvement in our Sunday Service. Participants need to arrive at 8:50 am, with prayer starting at 9:05 am. A run-down sheet is printed out each week.
- 教堂司會 - 此階段只有教堂領袖會服侍；Boon 負責排班。
Church MC - Only church leaders will be serving at this stage; Boon is in charge of the rosters.

- 裝備/培訓領導者 - 重要節目像是青年 KYKC 大會、復活節和聖誕活動等都是我們很注重的節日。

Equipping/training Leaders - Continue to focus on key events such as the Youth KYKC conference, Easter, and Christmas events.

- EMC 教會 CAMP 露營劃於年底舉行。

EMC Church Camp is planned towards the end of this year.

- Youth 小組 - 將青年融入主日崇拜/服侍(包括青年樂隊)。希望青年們主要是參加英語崇拜並在神的話語中成長，參與 Youth Group 團契是其次。EMC/Boon 會在中文堂崇拜期間為 Youth 小組安排每月活動，但 Boon 將會讓活動內容有所改變。

Youth Group - Integrating youth into Sunday service and into serving. This includes the youth band. The priority is for all youth to attend the English Service and to grow in God's word, followed by Victory group activities that are more activity-based. EMC will still plan monthly activities for the Victory Group during the Mandarin service, but their priority is to grow spiritually through the English service.

2024 證道主題 Sermon topics

Date	Topic
JANUARY	
07	Psalm-thing is Missing – Finding Peace
14	Psalm-thing is Missing – Finding Safety
21	Psalm-thing is Missing – Finding Help
28	Psalm-thing is Missing – Finding Justice
FEBRUARY	
4	'24 Vision - EFCOS English Year of Equipping
11	Chinese New Year (Combined)
18	'24 Vision – Receive the Word
25	'24 Vision – Imitate the Lord
MARCH	
3	Sharing and Testimony
10	Receive the Word
17	Receive the Word
24	Receive the Word
29	Good Friday
31	Easter Sunday
APRIL	
7	People of Faith (Genesis 12-25)
14	People of Faith (Genesis 12-25)
21	People of Faith (Genesis 12-25)
28	People of Faith (Genesis 12-25)
MAY	
5	People of Faith (Genesis 12-25)
12	Mother's Day - People of Faith (Genesis 12-25)
19	People of Faith (Genesis 12-25)
26	People of Faith (Genesis 12-25)
JUNE	
2	Sharing and Testimony
9	Romans 9 - 16
16	Romans 9 – 16
23	Romans 9 – 16
30	QUIZWORZ

Date	Topic
JULY	
7	Romans 9 - 16
14	Romans 9 - 16
21	Romans 9 - 16
28	Romans 9 - 16
AUGUST	
4	Family Matters? Marriage
11	Family Matters? Leadership
18	Family Matters? Submission
25	Family Matters? Roles & Responsibility
SEPTEMBER	
1	Father's Day People of Faith (Genesis 12 -25)
8	Sharing and Testimony
15	People of Faith (Genesis 12-25)
22	People of Faith (Genesis 12-25)
29	People of Faith (Genesis 12-25)
OCTOBER	
6	Thanksgiving Service (Combined)
13	Imitate the Lord
20	Imitate the Lord
27	Imitate the Lord
NOVEMBER	
3	Romans 9 - 16
10	Romans 9 - 16
17	Romans 9 - 16
24	Romans 9 - 16
DECEMBER	
1	Sharing and Testimony
8	Historical Christianity
15	Historical Christianity
22	Historical Christianity
29	Year in Review

宣道部 Mission Department

2023 年度回顧 / 2022 Review 莊瑞鶯 Joy Hong

- 造訪雪梨大學 MBS, 交談了解他們每年的迎新及關懷活動事工，為新朋友傳福音認識主，也傳達教會對他們所作事工的關懷。

Visited MBS of University of Sydney to understand their works in new students and students' care. Also to convey the support of the church to their works.

- 參予支持新植堂的榮益教會主日崇拜，欣慰他們同工熱心事奉，教會也穩定成長。
Participate and support the Sunday services and EFC of Glory. It's such an encouragement to see their eagerness to serve and the steady growth in the Lord.

2024 年度展望 2023 Plan 莊瑞鶯 Joy Hong

- 支持本地大學學生事工

Support student works in the local universities

- 聯合雪梨大學中文查經團契 (MBS) 一同支持關懷校園學生事工。
Collaborate and support the MBS of University of Sydney

- 社區傳福音事工

Local community outreach

- 鼓勵弟兄、姐妹參與社區活動傳福音事工，讓社區更認識我們教會
Encourage brothers and sisters to participate in the outreach activities, for the local community to know our church better.

- 支持宣教機構建立夥伴關係

Supporting mission partners

- 雪梨大學中文查經團契 University of Sydney - MBS
- 普世豐盛生命中心 Global Life Enrichment Center (GLEC)
- 澳洲國際關懷協會 CARE Ministries International Australia

- 關懷參與支持榮益教會

Supporting Evangelical Formosan Church of Glory

2023 宣道部預算 Mission Department Budget	
社區傳福音事工 Local Community Outreach	\$2,000.00
傳福音及宣教訓練 / 講座 Evangelistic and Missions Training / Talks	\$1,000.00
奉獻支持宣教機構 Donations for Mission Organisations	
雪梨大學中文查經團契 MBS at The University of Sydney	\$3,000.00
普世豐盛生命中心 Global Life Enrichment Center (GLEC)	\$3,000.00
澳洲國際關懷協會 CARE Ministries International Australia	\$3,000.00
其他 Others	\$1,000.00
總計 Total:	\$13,000.00

教育靈修部 Education and Devotion Department

2023 年度回顧 / 2023 Review 陳同震 Robert Chen

- 我們教會的靈修教育工作。有條不紊的經過小組作業往下發展。使用每日活水專刊，有節奏，有秩序，多方的一起研讀聖經。讓小組成員目標一致，進度相同，共同分享研經得著和生活體驗。

The church continued to use small groups and The “Daily Living Water” bible study materials as basis to continue with the education and devotions of the brothers and sister. This provided a common platform for brothers and sisters to discuss the same set of topics and developments.

- 同時舉辦專題報告和討論，針對不同課題，為弟兄姐妹們提供交流的講台，觀點的交換和靈命的激蕩。

Discussion groups and sharing of a variety of topics to exchange thoughts and stimulate the growth in faith.

- 教會圖書館在講台後的辦公室內。現有各種屬靈書籍，採開架方法，為弟兄姐妹的進修查考，靈命提升提供資源助益。

The church library has provided resources and reference materials for brothers and sisters to do further education.

2024 年度展望 2024 Plan 陳同震 Robert Chen

在 2024 年，除了依循已建立的常軌運作外，會多利用電子網絡，提供更多直接及時的靈修管道。

In the 2024, the department will continue with current sets of regular works. The department will also utilise online capabilities to facilitate the church’s education and devotion activities.

兒童主日學 Children Sunday School

2023 年度回顧 / 2023 Review 林存芸 Tina Lin

- 年初由於有 10 個家庭參與植堂及英文堂事工，華語兒主的學生及同工人數減少並且不穩定，減少了一班- 分別為幼幼班（3 歲到 5 歲）、中班(Kindy 到 3 年級）、大班（4 到 6 年級）。感謝神帶領新的家庭、同工加入，到年底固定出席的有 17 位學生、9 位教課老師及 4 位助教，有 2 位六年級的學生從兒主畢業。(含參加兩堂兒主的孩子)

Due to 10 families moving to serve at the planted church or English service, we had lower attendance and co-worker availability in the beginning of the year. The number of small groups was reduced to three- Pre-schoolers (aged 3-5), Lower Primary (kindy- year 3) and Upper Primary (year 4-6). Praise the Lord for the new families and co-workers who joined us in 2023. At the end of the year, we had 17 students regularly attending and 13 co-workers (9 teachers and 4 assistants). Two year-six children graduated from Children Sunday School. (Including attending Sunday School of both services)

- 聖經課程年度主題為「愛我們的耶穌」，共上了 34 週聖經課程，幼幼班及小班使用中主協會「耶穌花園」教材，大班使用英文 Route 52 聖經課程系列，合班時間包括詩歌讚美及宣教課程，配合「耶穌喜愛一切小孩」主題，每週為一個國家的兒童禱告，參與 Operation Christmas 聖誕鞋盒禮物活動。另外有 12 週的假期活動，一週在靈修會場地舉行。

‘Jesus who loves us’ was our curriculum theme of the year. We had 34 weeks of bible lessons, 12 weeks of holiday activities, and one week at the church camp. During school terms, before split into small groups, we sang together, watched a video about one country, then prayed for the children of that country, as Jesus loves the children of the world. We also packed gifts and prayed for the children who will receive shoe boxes from Operations Christmas Child. Material-wise, we used Chinese CSSA ‘Jesus’ Garden’ for Pre-schoolers and Lower Primary groups, and ‘Route 52’ curriculum in English for Upper Primary group.

- 使用中主華人主日學培訓課程，包括七堂直播課程及三門錄播課程，其中有一門關於教導兒童禱告的課程也邀請家長一同參加。

CSSA online resources was used for co-worker training, including 7 livestream courses and 3 pre-recorded courses followed by discussions. Parents were also invited to join us in one course about teaching children to pray.

2024 年度展望 / 2024 Plan 林存芸 Tina Lin

- 聖經課程主題為舊約聖經人物(使用與去年相同教材)，在合班時間學習基要真理及兒童宣教教育(認識大使命，為各國的兒童、宣教士禱告)。

We will use the same teaching materials as previous year but focus on Old Testament. During the combined group time, we will add the ‘Fundamentals of the Faith’ in addition to Missions- Understanding the Great Mission and praying for children around the world and missionaries.

- 繼續以中主華人主日學線上學校錄播課程安排同工及家長培訓，鼓勵家長在家中跟進兒主聖經教學內容，以及加入兒主服事團隊。

Continue to use CSSA resources for co-workers and parents training, and encourage parents to follow up what we learned at CSS and serve at CSS ministry.

- 更新兒主教學環境佈置，希望能夠設立一個兒童屬靈書籍閱讀角落。

Update classroom layout and display. Hoping to set up a reading corner for the children to read spiritual books.

關懷聯誼部 **Caring and Fellowship Department**

2023 年度回顧 / 2023 Review 傅慧 Hui Fu

- 迎新接待事工安排 **Arrangements for the Welcome Reception**

- 關懷部安排弟兄姐妹每個主日在教會門口迎新接待，並邀請新朋友登記相關信息。非常感恩有 26 位弟兄姐妹參與這項事工。

The Caring Department arranged for brothers and sisters to stand at the church entrance to welcome newcomers, and invite them to fill out the newcomers form. Very thankful to the 26 brothers and sisters who helped.

- 新朋友信息登記與關懷 **New friends Information Registration**

- 關懷部負責把每個主日教會新朋友的詳細信息登記在教會 Google Drive 新人名單中，並電郵給 Newsletter 全部成員，以便弟兄姐妹後續跟進。

The Caring Department was responsible for registering the personal details of new friends who came to the church on Sunday on the newcomer list recorded on the church Google Drive account and emailing to all members of the church newsletter team, therefore the relevant co-workers could easily follow up.

- 母親節禮物 **Mother's Day Gift**

- 關懷部定製禮物在母親節送給每一位母親

The Caring Department ordered some slippers to send each mother as a gift on Mother's Day.

- 父親節禮物 **Father's Day Gift**

- 關懷部贈送消費券給每一位父親用於園遊會上消費。

The Caring Department sent some vouchers to each father to buy something in the Church Charity Sale.

- 榮益教會一周年慶典 **EFC of Glory's 1st anniversary celebration**

- 10 月 30 日榮益教會一周年慶典，關懷部訂製蛋糕，送上祝福

It was EFC of Glory's 1st anniversary celebration on 30th of October. The Caring Department ordered a cake for the best wishes.

- 趣味運動會 **Fun Sport Activities**

- 1 月 22 日聯誼部在教會組織趣味運動會。感謝董大山長老設計完美的活動項目和 Jeffrey 傳道的大力支持。

The Fellowship Department organised an event of Fun Sport Activities at the church on 23rd of January 2023. Special thanks to Elder Alan Tung for the activities and support from Ps Jeffrey Wang.

- 教會園遊會為主日午餐基金募捐 **Charity Sale for Donations**

- 父親節時，關懷聯誼部在教會組織園遊會為主日愛餐基金募捐。最後的募款金額大大超出預期。感謝弟兄姐妹的愛心。

The Caring and Fellowship Department organized a Charity Sale in the church on Father Day for donations for Sunday Lunch Fund. The final total amount greatly exceeded what was expected. Thanks for all brothers and sisters' offering.

2024 年度展望 / 2024 Plan 曾波影 Ery Tseng; 張筠 Karen Chang

- 迎新接待事工安排 **Arrangements for the Welcome Reception**
 - 每個主日安排兩位弟兄/姊妹在教會門口歡迎來主日聚會的弟兄姊妹並迎新接待新朋友
Creating a roster of two brothers/sisters to stand at the front door each Sunday, to greet all brothers and sisters joining the Sunday service and welcome new friends on their arrival.
- 新朋友信息登記與關懷 **New friends Information Registration and Caring**
 - 將新朋友信息登陸教會新人名單，並安排弟兄姊妹關心，介紹適合的小組以及小組長並鼓勵新朋友加入
Record the information of new friends in the list on a register within in the church Google Drive; and, allocate one or more brothers/sisters to meet and chat with the new friends. The Caring Department will also introduce the new friend to a small group leader and encourage them to join the small group if he/she is regularly attending the Sunday service.
- 預備母親節與父親節禮物 **Mother's Day and Father's Day presents**
- 教會園遊會為午餐基金籌款 **Organise a charity sale for donations for the church Lunch Fund**
- 全教會聯誼活動以及小組間的聚餐活動 **Organise an event for all the brothers and sisters; and, a potluck style meal gathering for multiple small groups**

團契 Fellowship

2024 年度展望 / 2024 Plan 林仁傑 Peter Lin

- 社區傳福音活動

Community Outreach

- 異象：得著在我們社區中的居民，使他們得知台福教會的存在和教會小組和其它聯誼功能的機能，在適當的時候與人分享福音、幫人們禱告。

Vision: Reach out to the people in our local community and to bring awareness of the presence of the EFC of Sydney church and various small and functional groups available in the local region, preaching the gospel and praying with the people we come across when opportunities arise.

- 推廣團契之間的分享與教導

Promote sharing and teaching between fellowship groups

- 舉辦聯誼活動：一季一次。希望多角度、多層面、多形態又持續的聯誼活動。拉近年長者、成人、青少年、兒童、家庭的距離，聯繫團契之間的瞭解和情誼。讓會友們更認識彼此，相互關懷增進情誼，感覺教會是個充滿上帝大愛的溫暖大家庭。讓教會的氣氛充滿和樂安詳及情趣，透過活動的聯誼，把歡樂溫馨的氣氛帶給大家。

Fellowship activities: once per quarter. Aim for diversity, multiplicity, and variety. Organise small, frequent activities instead of large, intermittent events. Draw brothers and sisters closer to one another regardless the age. Encourage the congregations to get to know one another and care for one another, so that our church becomes a warm, big family filled with God's love. Bring joy and peace to the congregations through fellowship activities.

2024 年度展望 / 2024 Plan 林仁傑 Peter Lin

- 培養造就教會音樂事工人才

Developing and training of resources in music ministry

- 教會音樂事奉的人必須具備良好的靈命成長，相當的音樂恩賜與事奉的心志。有計劃的培育音樂人才，使教會音樂事工得傳承更有組織，成為神重用的器皿。建立美好的崇拜音樂。

Co-workers participating in church music ministry must be equipped with sound spiritual life to go alongside the musicianship and the willingness to serve. With planning to develop talents within the church to sustain the music ministry in the future and be a vessel of God's work.

- 恢復台福詩班

Bringing back the EFC of Sydney Choir

- 盼望能在每月的主日崇拜中有 1~2 次獻詩，將邀請各小組參加詩班的獻詩。
Singing songs during service once or twice per month, Small groups are encouraged to join EFCOS Choir to sing during the service.

- 在詩班的音樂服事上，能夠在量上的增加外，也可以在質的方面加強。

Growth not only in quantity but also in quality

- 屬靈的裝備：建立屬靈同伴，在週間能互相電話聯絡、練唱詩歌、代禱。

Spiritual growth: form up spiritual partners to contact each other during the week, practice singing, and pray together

資訊網路 IT Department

2023 年度回顧 / 2023 Review 黃啟碩 Eddie Huang

- 教會網站英文版更新。預計 2024 年一月份完成並上線
Updating Church website's English version. Plan to complete and go live in January 2024.
- 教會地下室空間網路升級
Upgrade and enhance the WIFI internet connection at the church basement
- 音響設備維護
Audio equipment maintenance

2024 年度展望 / 2024 Plan 黃啟碩 Eddie Huang

- 教會網站英文版更新
Updating Chinese version of the Church website.
- 繼續維護升級教會 IT 跟影音的需求
Ensuring the church IT software, hardware and audio/vision equipment are maintained and upgraded (if necessary).

總務部 General Affairs Department

2023 年度回顧 / 2023 Review 蔡婉微 Vicky Tsai

- 購買茶點，以及添購午餐所需用品
Provided refreshments; and, necessary supplies for lunch and tea
- 購買印表機墨水及其他所需用品
Purchased toners for the printer and other general items for the church
- 協助處理教會堆積的雜物及不需要的物件，以減少垃圾堆積和增加可用的空間
Removal of unwanted items accumulated through the years to create more useable spaces.

2024 年度展望 / 2024 Plan 蔡婉微 Vicky Tsai

- 持續進行教會環境整理，減少不需要物品的堆積
Continue to tidy up the church by reducing unwanted items
- 為牧者整理出合適的辦公空間
Locate and tidy up suitable spaces as offices for the pastors
- 聚集會友定期為教會大掃除
Organised regular cleaning activities of the church building

教堂管理委員會 Church Building & Facility Management

2023 年度回顧 / 2023 Review 譚克丞 Gary Tan

教會管理委員會團隊在 2023 年將繼續在教會設施、租賃和空間管理、維修和保養、清潔、資產管理和建築項目等領域繼續為大家提供服務。

2023 年教會管理委員會成員包括：陳文禮牧師、譚克丞、黃啟碩、曾祥怡、蔡婉微、許新泉、王耀輝、何平，分工和責任劃分如下：

- 建築物維護和維修 (水、電、建築結構、需要雜工或園丁的花園) – 許新泉
- IT 維護與維修 (音頻/視頻系統、筆記型電腦、電視、網路、保固) – 黃啟碩
- 資產管理 (所有設備、家具、樂器) – 何平
- 定期的外部廠商 (清潔、垃圾、消防) – 何平
- 委員會授權範圍內的租借與空間管理 (申請表、鑰匙管理、價目表) – 何平
- 委員會授權範圍外的租借與空間管理 (合約、執事會批准) – 譚克丞
- 工程項目 (設計、報價、政府批准、監督廠商) – 譚克丞
- 耗材 (廚具、餐具、浴廁用品、清潔用品、辦公文具) – 蔡婉微
- 文書管理 (會議記錄、文檔、歸檔) – 王耀輝
- 財務 (發票、收付、保險) – 曾祥怡

以下是 2023 年的回顧。

1. **為解決漏水問題而進行的地下室整修工程：**CYTAAL 於 2023 年完成了大部分地下室修復工作，包括：地板拆除、平整混凝土地板、地板與牆壁防水處理、安裝新地板、雨水管防漏密封、與相鄰建築物之間的控制縫填充，一些進一步的修補工作將推遲到 2024 年。
2. **前門木板：**更換教會門口腐爛的木板。
3. **吸音板：**我們在大堂重新安裝了吸音板，以防止掉落。
4. **租賃：**我們全年出租教會進行各種活動。最值得注意的是 10 月 7-13 日出借給台灣正道神學院以及澳洲教育中心舉辦畢業典禮，募款晚會和神學課程。
5. **設備：**添購一台電鋼琴和彩色印表機。

The Church Building Facilities Committee team continued to serve the congregation in 2023 with building facilities matters, such as lease and space management, repairs and maintenance, cleaning, asset management, and construction project.

The Church Building Facilities Committee team consists of Rev. Wesley Chen, Gary Tan, Eddie Huang, Deborah Tseng, Vicky Tsai, Stan Xu, Jeffrey Wang, and Peace He. We have divided the roles and responsibilities as follow:

- Building Maintenance & Repair (water, electricity, building structure, garden that requires handyman or gardener) – Stan Xu.
- IT Maintenance & Repair (audio / video system, laptop, TV, internet, warranty) –

Eddie Huang.

- Asset Management (all equipment, furniture, musical instruments) – Peace He.
- Regular External Suppliers (cleaners, rubbish, fire) – Peace He.
- Lease & Space Management within Delegated Authority (application forms, key management, price list) – Peace He.
- Lease & Space Management outside Delegated Authority (contracts, Church Council approval) – Gary Tan.
- Construction Projects (design, quotation, Council approval, supervise builders) – Gary Tan.
- Consumable Supplies (kitchenware, tableware, toiletries, cleaning products, office stationeries) – Vicky Tsai.
- Administrator (meeting minutes, documentations, filing) – Jeffrey Wang.
- Treasurer (invoice, payment, insurance) – Deborah Tseng.

Below are some highlights in 2023.

1. **Basement Remediation Work Due to Water Ingress:** CYTAAL performed majority of the basement remediation work due to water ingress in 2023, with some further patch work to be carry forward to 2024. Old timber floorboards were removed, concrete floor was levelled, new vinyl plank was installed on the floor, waterproofing done on the walls, stormwater pipe sealed by leak control flange and control joint between neighbouring building were filled.
2. **Front Entrance Bench:** Replaced the timber along the front entrance bench due to rotting.
3. **Acoustic Boards:** We have reinstalled the acoustic boards in the main hall to prevent falling.
4. **Lease:** We have rented out our church for various activities throughout the year. Most notable lease is between October 7-13 to the Logos Evangelical Seminary in Taiwan and the Australia Education Centre for their Graduation Ceremony, fundraising dinner and a theology class.
5. **Equipment:** Purchase of a semi portable digital piano and a colour printer.

2024 年度展望 / 2024 Plan 黃正芃 Joanna Huang

- 延續 2023 年地下室教室內漏水修補工程，還需要將牆壁和柱子補起來。

Continuation of the in-progress repairment work to the water ingress issue in the basement multifunction room from the past year. Further work in 2024 is required for the wall and column.

- 因部分同工、人員的變動離開，將重新組織教堂管理委員會的成員。

Due to movements of the personnel, a new team will be formed for the church building and facilities committee.

- 教會內的各項維修保持照常進行。

Routine maintenance activities as required.

書記 Secretary

2023 年度回顧 / 2023 Review 李滿庭 Martin Lee

- 完成每月執事會會議記錄及中、英翻譯，以確保教會決議確實執行以及忠誠無誤地呈現給會友。

Monthly Council Meeting minutes in both Chinese and English: to ensure the decisions and actions were executed and faithfully presented to the congregation.

- 協助教會受洗、小兒歸主、會員入籍程序以及提供相關證書。

Supporting the Baptism, child dedication and membership application activities as well as to provide relevant certificates.

- 籌備和會(會員大會)及年度選舉，編製和會手冊。

Organise Congregational Meetings and edit the Congregational Meeting Report.

- 教會雲端資料夾管理制度。

Church Google Drive access management policy and controls

2024 年度展望 2023 Plan 李滿庭 Martin Lee

除了書記經常性的職責以外，2024 年會注重在以下事工：

Apart from the regular responsibilities for the church secretary, the focus of the 2024 will be as below:

- 教會雲端資料夾整理及權限制度 Church Google Drive clean up and access management

- 架構簡單化、規格化

Simplification of the folders structure and creation of templates

- 與各部門合作制定資料夾權限管理機制

Collaborate with departments to create access control points.

- 程序簡單化以提升效率

Simplification of processes to promote efficiency

復活節靈修會 Easter Camp

2023 年度回顧 / 2023 Review

時間 Date	4 月 7-10 日 (復活節假期) 7th to 10th of April (Easter Holidays)
地點 Venue	Tops Conference Centre
講員 Speaker	胡忠倫牧師 Rev. Allen Hu (台福總會總幹事 EFCGA Secretary General)
同工群 Camp Committee	Colin Chen, Gary Tan, Jeffrey Wang, Eric Lai, Kyle Huang, Duncan Lai, Ethan Koh, Tina Lin · 其中有幾位是第一次參與靈修會的服事，非常感謝大家用心地擺上！ Some served on the camp committee for the first time. Praise the Lord for everyone's dedication and excellent service.

- 營會適逢疫情後解封開放出國旅遊的假期，許多會友已事先安排出遊，因此在報名人數上面臨挑戰，感謝神的帶領，弟兄姊妹們積極邀請新朋友加入，共有超過 70 位參與。

Many brothers and sisters were unable to attend the camp due to travel plans during the Easter holiday, as the border was just opened after the pandemic. It was challenging to meet the minimum registration number required by the venue. Praise the Lord for brothers and sisters actively inviting new friends. As the result we had over 70 participants.

- 本次主題為：生命重啟，與主同行，藉由詩篇二十三篇，重新思考我們個人與神與世界的關係，引領我們釐清並與神重新建立關係。胡牧師鉅細靡遺、生動活潑地分享了祂的人生經歷見證，鼓舞激動人心。

The theme of the camp was "Reset our life and walk with the Lord". We rethink our relationship with God and the world through the passages of Psalm 23, which led us to clarity and reset our relationship with God. Rev. Hu openly shared his experience and testimonies which was really encouraging and inspiring.

- 配合主題，特別安排在小組討論時混齡分組，讓在不同人生階段的弟兄姊妹們能夠互相交流、彼此造就。

In line with the theme, we mixed brothers and sisters in different life stages in discussion groups, for diverse life experiences and to encourage one another.

- 本次有 15 位兒童及 14 位中學生參加，因此在大堂的信息時間、主日崇拜及小組討論時間，同時進行兒童品格課程活動，主題為：成為禱告、饒恕人、有自制力、好管家、勇於傳福音的人。中學生也有英文版的手冊，五堂查考課程相關經文的查經時間。

Kids program was designed to focus on character education, as we had 15 children and 14 highschoolers joined the camp. Five bible study sessions and an English version of Camp Program were also prepared for the high schoolers. The

topics were- Be a Steward, Be Prayerful, Be Self-controlled, Be Forgiving, Be Bold to Share the Gospel.

- 同工們建議

Recommendation from 2023 Camp Committee:

- 營會時間避開復活節假期

Avoid Easter public holiday period.

- 本次部分住宿安排為家庭式的房間，長輩們很喜歡，但是營地六人房為主的房型並不適合我們教會以家庭為單位的需要，建議下次更換營地。

The accommodation in Guest House and Lodges (with kitchen and dining area) was warmly welcomed by the elderly group. However, the configuration of the majority (six-person room) of Tops does not suit our need for families. Therefore, the committee recommended we change venue next time.

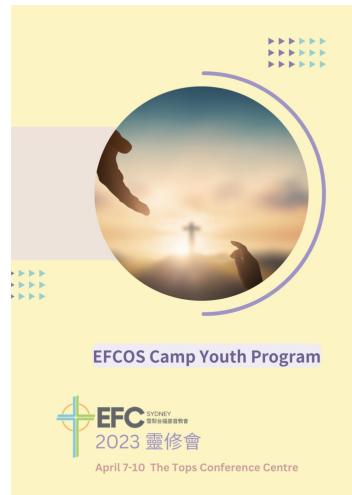
- 安排午休時間讓長輩們午休。

Nap/free time after lunch for the elderly people.

- 外包營會的兒童活動，或者隨著孩子年齡增長，可嘗試安排以孩子活動為主、成人聯誼為輔的營會。

Outsource external staff for the kids' program. Perhaps we can organise a camp focused on kids' programs while the adults have fellowships.

2023年雪梨台福教會靈修會時間表 EFCOS CAMP TIMETABLE				
	週五 Friday 7/4	週六 Saturday 8/4	週日 Sunday 9/4	週一 Monday 10/4
7:30 - 8:00 am		晨更 Morning Devotion		
8:00 - 9:00 am		早餐 Breakfast		
9:00 - 10:00 am		小組 Group Time	小組 Group Time	收拾行李 Pack Up
10:00 - 10:15 am		上午茶 Morning Tea		
10:15 - 11:45 am	10:00 - 11:15 報到 Registration	敬拜讚美 Praise & Worship 第二講 Message 2 平靜得力的人生 Peaceful	敬拜讚美 Praise & Worship 復活節禮拜 Easter Sunday Service 第四講 Message 4 行走義路的人生 Righteous	敬拜讚美 Praise & Worship 第五講 Message 5 恩惠慈愛的人生 Gracious
	11:15-11:45 am 敬拜讚美 Praise & Worship 開會禮拜 Opening Service			
11:45 - 12:15 pm	小組 Group Time	小組 Group Time	小組 Group Time	敬拜讚美 Praise & Worship 閉會禮拜 Closing Service
12:30 - 1:15 pm	午餐 Lunch			
1:15 - 2:45 pm	敬拜讚美 Praise & Worship 第一講 Message 1 滿有價值的人生 Valuable	敬拜讚美 Praise & Worship 第三講 Message 3 靈魂甦醒的人生 Soul Awakened	營地活動 Guided Activity 巨型鞦韆 Giant Swing 最低年齡：三年級 Minimum age: Year 3 \$25 (2 Hours)	再會 Goodbye
3:00 - 3:30 pm	下午茶 Afternoon Tea			
3:30 - 5:00 pm	專題 Workshop 信仰與政治 Faith and Politics (歡迎全家參與 Kids Welcome)	專題 Workshop 人像攝影入門 Portrait Photography (歡迎全家參與 Kids Welcome)	營地活動 Guided Activity 射箭 Archery 最低年齡：三年級 Minimum age: Year 3 \$25 (2 Hours)	
		4:30 - 5:00 pm 團體合照 Group Photo		
5:00 - 6:00 pm	自由時間 Free Time			
6:00 - 7:00 pm	晚餐 Dinner			
7:00 - 8:30 pm	敬拜讚美 Praise & Worship 受難日禮拜 Good Friday Service	總會異象分享 EFCGA Vision Sharing	聯歡晚會 Game Night	
	小組 Group Time			
8:30 - 8:45 pm	宵夜 Supper			



2023 靈修會相簿
Camp Photo Album



財務審核報告 Accounting Auditor's Report

2023 年度財務審核 / 2023 Accounts Audit 何平 Peace

審核程序 Audit Method

審核每個月帳目出入，尤其確保每一筆支出都有相應證明。例如：請款單、發票、帳單等。

Review all transactions on monthly basis, focusing on expenses and payments to ensure all expenses and payments have supporting document attached. Eg: Relevant requisition forms; and, invoices

目的 Objective

確保教會的財務出入是使用在神的事工上。

To ensure the funds from the church (offerings/donations) are used in building the kingdom of God.

審核結果

Audit Outcome

雪梨台福基督教會 2023 年的財務作業通過審核。

The EFC Sydney's 2023 financial/accounting practices have passed the audit.

本年財務工作的進步 Improvements on the accounting practices this year

- 每個月都有收支列表將教會的收支按照分類來統計；也提供了每個月教會資產負債表，所有大類的帳目出入一目了然，非常清楚。

There is monthly Balance Sheet and Profit & Loss statement. All the income and expenses are clearly presented.

- 所有收據、帳單、憑證都以電子版本的形式提交，更方便歸類，審核，也省去打印的過程，更加環保。

All invoices are submitted digitally, more convenient for archiving, reviewing. Also, more environmental friendly.

需要改進的部分 Notable areas of improvement

- 雖然收支表做的很清楚，但是有些類目沒有單項的費用紀錄情況，只有每月總和。無法進行進一步的審計工作

Though there are clear Profit and Loss statements, however, there are no further breakdown on certain items. Therefore it was difficult to validate the expense details.

- 建議日後每月現金流表也以電子 Excel 表格的形式提供，審計人員可以根據 excel 裡自帶的公式計算總收入和總支出，更增加審計的準確和效率。

Suggest to provide monthly cash flow sheet in digital excel version which helps auditor to verify total amount through formula and increase the accuracy and efficiency of the auditing process.

- 帳單提交需要更規律，會計人員如放長假也需要有更好的交接以便審計工作能夠及時進行。

Late submission of last quarter's accounting documents as well as all backing invoices documents. Also need better transition during the time while accounting person is away to ensure timely auditing process.

